



УКРАЇНА
ЖИТОМИРСЬКА МІСЬКА РАДА
РІШЕННЯ

дев'ятнадцята сесія восьмого скликання

від 31.05.2022 № 486
м. Житомир

Про укладання Угоди
про встановлення партнерських
стосунків у сфері культури, науки,
освіти, спорту, економіки та
діяльності місцевого самоврядування
з містом Гдиня (Республіка Польща)

З метою встановлення дружби та розширення співпраці між територіальними громадами міст Житомира (Україна) та Гдиня (Республіка Польща) відповідно до ст. 26 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», на підставі підписання договору про наміри побратимства під час проведення сесії Гдинської міської ради від 27.04.2022 року, міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Укласти Угоду про встановлення партнерських стосунків у сфері культури, науки, освіти, спорту, економіки та діяльності місцевого самоврядування між територіальними громадами міст Житомира (Україна) та Гдиня (Республіка Польща).

2. Уповноважити Житомирського міського голову Сухомлина Сергія Івановича від імені територіальної громади міста Житомир підписати Угоду про встановлення партнерських стосунків у сфері культури, науки, освіти, спорту, економіки та діяльності місцевого самоврядування між територіальними громадами міст Житомира (Україна) та Гдиня (Республіка Польща), що додається.

3. Контроль за виконанням цього рішення залишаю за собою.

Міський голова

Сергій СУХОМЛИН

УГОДА
про співпрацю між містамиЖитомир
(Україна)Гдиня
(Польща)Zhytomyr city
(Ukraine)Gdynia city
(Poland)« » 2022 р.« » 2022 р.

Місто Житомир та місто Гдиня (далі «ПАРТНЕРИ»), керуючись прагненням зміцнення дружніх контактів, двостороннього порозуміння та співпраці між містами України та Польщі, усвідомлюючи європейську історію і традиції, в духу порозуміння обох країн, підписують цю Угоду про співпрацю, метою якої є здійснення партнерської співпраці між мешканцями міста Житомира та міста Гдиня.

Zhytomyr city and Gdynia city (hereinafter referred to as "PARTNERS"), guided by the desire to strengthen friendly contacts, bilateral understanding and cooperation between the cities of Ukraine and Poland, aware of European history and traditions, in the spirit of understanding of both countries, sign this Agreement on partnership cooperation between the citizens of Zhytomyr city and Gdynia city.

§1

ПАРТНЕРИ сприятимуть всебічному та безпосередньому зв'язку між своїми громадянами, з метою кращого взаєморозуміння, а також обміну інформацією, ідеями та програмами, які сприятимуть стійкому і гармонійному розвитку обох міст.

§1
PARTNERS will promote comprehensive and direct communication between their citizens, in order to better understand each other, as well as exchange information, ideas and programs that will contribute to the sustainable and harmonious development of both cities.

§2

ПАРТНЕРИ, які підписують Угоду, зокрема, будуть підтримувати та ініціювати заходи та проекти, що стосуються обміну досвідом в галузях економіки та культури в сфері розвитку місцевого самоврядування, а також в галузях освіти і науки та інших сферах спільних інтересів.

§2
The PARTNERS who sign the Agreement will, in particular, support and initiate activities and projects related to the exchange of experience in the fields of economy and culture in the field of local self-government development, as well as in the fields of education and science and other areas of common interest.

§3

До реалізації цієї угоди можуть долучитися також інші юридичні особи такі, як компанії, громадські організації та інші групи суспільства, які готові до співпраці. Правила реалізації окремих проєктів будуть визначатися конкретною програмою співпраці, окремими угодами або меморандумами про співпрацю.

УГОДУ ПІДПИСАЛИ:

Від міста Житомира

Міський голова

_____ Сергій СУХОМЛИН

§3

Other legal entities, such as companies, public organizations and other groups of society, which are ready to cooperate, may also join the implementation of this agreement. The rules for the implementation of individual projects will be determined by a specific cooperation program, individual agreements or memorandums of cooperation.

THE AGREEMENT WAS SIGNED

BY:

On behalf of the city of Gdynia
President

_____ Wojciech SZCZUREK

Начальник управління по зв'язках
з громадськістю міської ради

Секретар міської ради

Віра РАЧКОВСЬКА-
ДОЛГИХ

Віктор КЛІМІНІСЬКИЙ

ОБҐРУНТУВАННЯ

до рішення міської ради «Про укладання Угоди про встановлення партнерських стосунків у сфері культури, науки, освіти, спорту, економіки та діяльності місцевого самоврядування з містом Гдиня (Республіка Польща)»

Метою прийняття даного рішення є зміцнення дружніх контактів, двостороннього порозуміння та співпраці між містами України та Польщі.

Місто Гдиня це вже третє місто Польщі з яким Житомирська міська рада підписує угоду про побратимство.

Польща зробила історичний крок назустріч Україні, коли першою кинулась на допомогу. Перший іноземний дзвінок 24-го лютого Житомирська міська рада отримала від міст-побратимів Плоцька та Битома.

Від початку війни місто Гдиня передала Житомиру 180 генераторів для потреби армії та тероборони, медикаменти, продукти харчування та засоби гігієни.

Начальник управління по зв'язках
з громадськістю міської ради

Віра РАЧКОВСЬКА-
ДОЛГІХ